

АННОТАЦИЯ

выпускной квалификационной работы
(бакалавриат / магистратура)

Тема выпускной квалификационной работы: «Лингвистические особенности испаноязычных интернет-сайтов отелей»

Автор ВКР: Нухкадиева Муминат Магомедсаидовна

Научный руководитель ВКР: канд.пед.наук., доц. Филатова Н.И.

Информация об организации-заказчике: ИРГЯИГТ, ФГБОУ ВО «ПГУ»

Актуальность темы исследования: Туризм это одна из наиболее быстро развивающихся сфер, которая приносит огромные доходы экономике многих стран. А продвижение и реклама предприятий за счет интернет-сайтов помогают занять место на рынке, где уже существует высокая конкуренция. Отели всегда будут пользоваться спросом, потому что туристам необходимо размещение в комфортных условиях во время путешествий.

Изучению интернет-сайтов отелей уделялось не очень много внимания, более того, мы не встретили работ, в которых испаноязычные интернет-сайты отелей рассматриваются как объекты лингвистического анализа. И поэтому многие аспекты данной темы малоизучены, в частности в лингвистике пока не было предпринято попыток изучения лингвистических особенностей гипертекстового пространства интернет-сайтов отелей.

Целью работы является выделение, описание и анализ лингвистических особенностей испаноязычных интернет-сайтов отелей, а также разработка проекта «Испаноязычная версия интернет-сайта отеля “Адмирал”».

Данная работа посвящена анализу лингвистических особенностей испаноязычных интернет-сайтов отелей. Прежде всего, мы рассмотрели понятие дискурса. Согласно Н.Д. Арутюновой, дискурс – это речь, рассматриваемая как целенаправленное социальное действие, как компонент, участвующий во взаимодействии людей и механизмах их сознания, т.е.

когнитивных процессах. Дискурс - речь, погруженная в жизнь».

Также нами был рассмотрен интернет-дискурс, который является популярным на сегодняшний день. Данный вид дискурса существует в виртуальном пространстве, осуществляется с помощью особых технических средств и дополняется речевой деятельностью коммуникантов.

Далее нами был рассмотрен туристический дискурс. Согласно В.И. Карасику, туристический дискурс можно определить как коммуникацию, которая характеризуется определенными правилами и формами поведения. Областью, в которой применяется данный вид дискурса, является сектор туризма.

В практической части нашей работы, мы рассмотрели и проанализировали более 120 испаноязычных интернет-сайтов отелей и выявили лингвистические особенности, которые присущи практически всем текстам, представленным на сайтах. Например, авторы часто используют глаголы во втором лице единственного числа для того, чтобы сократить дистанцию; повелительное наклонение в качестве призыва. Наиболее частотными являются глаголы и предлоги, помогающие описать месторасположение. Мы заметили частое употребление возвратных глаголов и прилагательных в превосходной степени и т.д.

Также была проанализирована композиционная структура гипертекстового пространства интернет-сайтов отелей. Ее обязательными компонентами являются: презентационная, информационная и функциональная части.

Проектом данной дипломной работы послужил перевод интернет-сайта гостиницы «Адмирал», которая находится в городе Махачкала по проспекту Насрутдинова. Мы создали испаноязычную версию текста на русском языке, которая впоследствии была размещена на интернет-сайте отеля. Для перевода был использован текст в 380 знаков из раздела «О гостинице», который представляет собой подробное информирование клиентов об услугах отеля, а также их детальное описание. Перевод текста был выполнен,

опираясь на выявленные и проанализированные лингвистические особенности описательных текстов испаноязычных интернет-сайтов отелей.